

84 | Das Opfermoor | Kurban bataklığı

Kurban bataklığındaki arayış pek talihli gitmiyor. Harry önce bataklığa saplanıyor, ardından da Anna ile birlikte, kehanet merkezinin burada olmadığını öğreniyor. Ama ikili bataklıkta bir ipucunun olduğundan emindir.

Video metni

NIEDERDORLA'DAKİ BATAKLIKTA

ANLATAN:

Harry ve Anna bir turist grubu ile, Niederdorla'daki bu pek tekin olmayan bataklıkta dolaşıyor. Hava da yavaş yavaş kararıyor ve sis çöküyor ...

HARRY:

İmdat! İmdat!

ANNA:

Harry, was machst du denn?

HARRY:

İmdat!

ANLATAN:

Harry yine inatçılık edip, kendi başına kehanet merkezini bulmaya çalışıyor.

HARRY:

Hilfe!

ANLATAN:

Ve imdat çığlıklarına bakılırsa, pek mesafe kat etmişe benzemiyor.

HARRY:

Hilfe! İmdat!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ANNA:

Hilfe, Hilfe! Entschuldigen Sie?

TURİST REHBERİ:

Sind Sie wahnsinnig? Geben Sie mir Ihre Hand!

ANNA:

Gib ihm die Hand, Harry!

TURİST REHBERİ:

Die Hand!

ANLATAN:

Of aman!

HARRY:

Oh danke!

TURİST REHBERİ:

Bitte halten Sie sich an die Anweisungen!

HARRY:

„Direktiflere uyun“ Klugscheißer!

ANNA:

Mann, Harry ...

TURİST REHBERİ:

Und Sie, passen Sie auf Ihren Freund auf.

ANNA:

Ja, bitte entschuldigen Sie.

TURİST REHBERİ:

Herrschaften, bitte, wir müssen uns beeilen. Die Sonne geht bald unter.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ANNA:

Mann, Harry, echt!

HARRY:

Üşüyorum ... Mir ist kalt und ... iliklerime kadar ıslandım ...

ANNA:

Ach nee, du bist nicht nur nass, sondern auch dreckig. Guck dich mal an!

ANLATAN:

Sadece ıslanmadın, aynı zamanda üstün başın da battı. Harry, gerçekten korkunç görünüyorsun...

HARRY:

Aman! Klugscheißer! Ya da her şeyi daha iyi bilen bir kadına ne denir? Klugscheißerin?

ANLATAN:

Ha, ha, ha...

TURİST REHBERİ:

Hallo, Sie da, kommen Sie doch bitte!

HARRY/ ANNA:

Ja, gut.

KURBAN BATAKLIĞINDA

ANNA:

Guck mal, Harry, da ist ein Gespenst!

HARRY:

Was?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ANNA:

Ein Gespenst!

HARRY:

Bir hayalet mi? Ben sadece bir gölge görüyorum. Ich sehe nur einen Schatten, sonst nichts.

ANNA:

Irgendwie unheimlich.

HARRY:

Kehanet merkezi nerede?

ANNA:

Irgendwo, hier im Moor!

HARRY:

Of, yapma şunu!

ANLATAN:

Burada bataklıkta - herhangi bir yerde, öyle mi? Çok kesin ve net bir bilgi.

HARRY:

Irgendwo? Herhangi bir yerde mi?

ANNA:

Komm weiter!

1. TURİST:

Entschuldigen Sie ...

HARRY:

Ama nerede? Tam olarak nerede şu kehanet merkezi?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



1. TURİST:

Seien Sie doch mal still!

HARRY:

Bunların kendisi dur durak bilmeden laklak ediyorlar ama ben bir kez ağzımı açınca, hemen 'Sessiz olun!'u yapıştırıyor!

ANLATAN:

Harry, doch ve mal kelimelerinin burada içerik olarak bir anlamları yok ama bir rica veya istekte bulunurken kullanıldıkları zaman ifadenin daha nazik olmasını sağlıyorlar.

2. TURİST:

Seien Sie doch mal still!

HARRY:

Bu kulağıma pek nazikçe gelmedi ama!

ANNA:

Pst! Sei doch mal still! Mein Gott, Harry!

HARRY:

Ja!

TURİST REHBERİ:

Kommen Sie doch mal, beeilen Sie sich doch!

ANNA:

Vielleicht weiß der Reiseleiter irgendetwas.

HARRY:

Herhangi bir şey, öyle mi? Peki de ne?!

ANNA:

Harry, er weiß vielleicht irgendetwas über das Orakel.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



HARRY:

Kehanet merkezi hakkında herhangi bir şey, öyle mi?!

TURİST REHBERİ:

In diesem Dorf haben die alten Germanen gelebt.

ANLATAN:

Eski Cermenler burada yaşamışlar – buradan bir şey çıkabilir, bak.

TURİST REHBERİ:

Vor langer, langer Zeit war das.

ANNA:

Entschuldigung, wann genau war das?

TURİST REHBERİ:

Das war irgendwann im 6. Jahrhundert vor Christus.

ANLATAN:

Bir zamanlar mı? 6'ncı yüzyılda bir zamanda mı? Bir turist rehberinin tarihleri çok daha kesin bilmesi gerekmez mi?! Ama belki de bataklığın bir yerinde bir kehanet merkezi olup olmadığını biliyordur.

HARRY:

Hör mal, frag doch mal nach dem Orakel.

ANNA:

Nein, Harry, frag du doch mal, aber höflich.

HARRY:

Entschuldigung ...

TURİST REHBERİ:

Ja?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



HARRY:

... können Sie mir sagen, ob es hier irgendwo ein Orakel gibt?

TURİST REHBERİ:

Ein Orakel?

HARRY:

Ja, wissen Sie, ob hier ein Orakel ist?

TURİST REHBERİ:

Nein, hier gibt es kein Orakel.

TURİST:

Aber es gab eine Kultstätte.

HARRY:

Kult? Kult, Kult ...

ANLATAN:

... - stätte, die Kultstätte - tapınak. Bu eski Cermenler için önemli bir yerdi.

TURİST REHBERİ:

Sehen Sie mal ...

HARRY:

Ööööö! Bunlar kemik ... - hatta kafatası!

TURİST REHBERİ:

Ja, das sind Knochen und Schädel . Die Germanen haben hier Opfer gebracht.

ANNA:

Gruselig!

HARRY:

Cermenler burada ... insanları da mı kurban etmişler?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



TURİST REHBERİ:

Angeblich ja, aber das hier sind Knochen von Tieren.

ANLATAN:

Ve burada kurban yani Opfer kestikleri için, bataklığa da kurban bataklığı deniyor: das Opfermoor!

HARRY:

Gruselig! Gerçekten korkunç!

ANNA:

Sag ich doch!

TURİST REHBERİ:

So, ich darf noch mal um Ihre Aufmerksamkeit bitten. Meine Herrschaften, bald wird es dunkel. Wir sollten zurückgehen.

HARRY:

Geri dönmek mi? Şimdi mi? Kesinlikle olmaz. Anna, wir bleiben.

ANNA:

Ja. Wir verstecken uns.

HARRY:

Saklanacak mıyız? Peki nereye? Bataklıkta ağaç da yok hiç.

ANNA:

Irgendwo, ach, irgendwo hier.

TURİST REHBERİ:

Hallo, Sie da! Wir müssen gehen!

ANLATAN:

Hani saklanıyordunuz?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



TURİST REHBERİ:

Kommen Sie doch bitte, beeilen Sie sich mal!

HARRY:

Bizi mi kastediyorsunuz?

TURİST REHBERİ:

Ja, natürlich meine ich Sie!

ANNA:

Warte, Harry, ich hab eine Idee. Au! Au! Ich habe mir den Fuß verletzt. Es tut weh !
Ah! Au!

HARRY:

Aferin, Anna, çok iyi fikir!

ANLATAN:

Anna gerçekten ayağını mı incitti?

HARRY:

Hayır, hayır, ama bu iyi numara.

TURİST REHBERİ:

Zeigen Sie mal!

ANNA:

Ah, es tut so weh!

HARRY:

Ah Anna, her şey yolunda mı, Anna?

TURİST REHBERİ:

Was machen wir jetzt? Okay, wissen Sie was? Ich ... naja, ich hole Hilfe, und Sie bleiben hier.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ANNA VE HARRY:

Ja, gut, gut, gut.

HARRY:

Wir warten hier.

ANNA:

Ja, wir warten.

HARRY:

Auf Hilfe.

ANNA:

Danke schön!

HARRY:

Evet, evet, siz gidin ve yardım getirin!

TURİST REHBERİ:

Aber seien Sie vorsichtig! Im Moor wartet der Tod.

ANLATAN:

Duydun mu ne dediğini? Bataklıkta seni bekleyen kehanet merkezi değil, aksine ölümün ta kendisi!

ANNA:

Mann, wir warten jetzt schon drei Stunden hier.

HARRY:

Evet, üç saattir bekliyoruz, ve hâlâ kehanet merkezinden tek bir iz yok ortada.

ANNA:

Was war das?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



HARRY:

Anna?

ANNA:

Ja?

HARRY:

Da ist irgendetwas.

ANNA:

Das ist ...

HARRY:

Bize doğru geliyor!

ANNA:

Das ist ein Licht!

HARRY:

Evet. Ve bu ışık giderek yaklaşıyor ...